

BG	RO	SK	SL
Electrochirurgични неутрални електроди за многократна употреба	Electrozi neutri electrici chirurgicali reutilizabili	Opätovne použiteľné Elektrochirurgické neútrálne elektódy	Elektrokirurške nevrtralne elektrode za ponovno uporabo
CZ	HU	LT	
Opakované použiteľné elektrochirurgické neútrální elektrody	Újrahasznosítható Elektrosészeti semleges elektroddák	Daugkartiniai elektrochirurginiai neutralūs elektrodai	



Български

Продукт / Приложение / Извърляе:
Електрохирургичните принадлежности трябва да се използват и извърялрят само от компетентен медицински персонал! Тази инструкция не замества прочитането на инструкцията за употреба на използвания електрохирургичен уред и на допълнителните принадлежности.

⚠ **Нестерилен.** Почиствайте и стерилизирайте преди първото и всяко следващо използване.

Употреба по предназначение:
Неутрални електроди за допиране до пациента за отвеждане на ток при монополярни електрохирургични приложения.

Продължителност на употреба:
Продължителността на употреба може да се съкрати неспецифично в зависимост от начина на използване и поради многократна подготовка на продукта за следваща употреба.

Преди използването:
⚠ Неутралните електроди трябва да се използват само за лица, чието телесно тегло е равно на или по-голямо от 15 kg.
⚠ Преди всяко използване проверявайте продукта за чистота, изправна изолация и невредимост.
⚠ Използвайте само изправни, здраво закрепени и стерилизирани продукти!
⚠ Използвайте само със съвместими продукти и щепсели. Никога не пресъединявайте продукта към разнородни или непознати източници на ток!
⚠ Изберете правилното за продукта присъединяване към електрохирургична уред или инструмент: неутрален електрод.
⚠ Присъединявайте продуктите само към изключен електрохирургичен уред или в режим на готовност (Standby). Неспазването на тези указания може да доведе до изгаряния и електрически удари!

По време на използването:
⚠ За включване и изключване хващайте кабела само за щепсела. Не прегъвайте кабелите. Не използвайте кабела нагънат или навит на руло.
Не закрепвайте кабелите неправилно.
⚠ Не използвайте при наличие на запалими или експлозивни вещества!
⚠ Спазвайте максимално допустимите напрежения! Неутрални електроди: 4300 Vp.

Допълнителна информация за безопасност за неутрални електроди (HE) за многократна употреба, идент. №: 360226

Поставяйте HE върху цялата им площ и ги закрепвайте здраво със залепваща лента тип „велкро“. За големи HE използвайте еwent - две ленти. Не поставяйте HE над метални импланти! Металните импланти (ендопротези, спирали и т.н.) не трябва да се намират на пътя на тока между активния електрод и HE. Не поставяйте HE директно до пирсинг на тяло! Пирсингът не трябва да се намира на пътя на тока между активния електрод и HE. Не поставяйте HE върху тъкан от белези, издадени кости или силно окосмени участъци от кожата. Еwent, обръснете участъка от кожата (но не поставяйте HE върху раните от обръсенето или върху наранени места). Допирайте HE до пациента на разстояние най-малко 15 cm от EKG електрод! Не слагайте гел за електроди под HE! Почиствайте внимателно остатъците от течност (напр. от дезинфекционни средства) преди допирането на HE. След преместване на пациента проверявайте, както и преди, дали HE е разположен правилно и по цялата си площ. При използване на големи височестотни мощности (> 100 Watt) предпочитайте разделен, т.е. контролиран, неутрален електрод за еднократна употреба.

Допирайте HE до пациента с дългия край към операционното поле! За позицията на HE вж. Фиг. 1.

⚠ Неспазването на тези указания може да доведе до опасности за пациента (напр. изгаряния)!

Подготовка за следваща употреба:
Съблюдавайте националните директиви и разпоредби! Неутралните електроди трябва да се извадят от опаковката им. Разглобяване на неутралните електроди не е необходимо.

Ръчно почистване:
Неутралните електроди трябва да се почистват преди и след всяка употреба. Неутралните електроди трябва да се почистват добре с мека четка или с нетъкан материал от изкуствена материя и да се промиват с топла вода (35–40 °C), защото в противен случай могат да полепнат частици или изсъхнали свекети.
Високалкулните почистващи средства с pH-стойности, по-големи от 10 и по-малки от 13, не оказват вредно въздействие върху продължителността на употреба.

Машинно почистване:
⚠ Не трябва да се извършва машинно почистване. Като резултат от машинното почистване може да настъпи повреда и отказ от работа на неутралните електроди след няколко цикъла на почистване.

Дезинфекция:
Неутралните електроди трябва да се дезинфекцират посредством дезинфекция чрез напърскване или изтриване.

Поддръжка:
Няма

Съхранение / Транспорт:
Съхранявайте на хладно и сухо място. Пазете от слънчеви лъчи. Съхранявайте и транспортирайте в безопасни съдове / опаковки.
При това навивайте кабелите на руло така, че да са разхлабени, не ги навивайте стегнато, не ги прегъвайте или съгъвайте.
При обратни пратки изпращайте само почиствени и дезинфекцирани продукти в стерилни опаковки.

Специални указания:
⚠ Присъединявайте кабела на неутралния електрод само към извода за неутрален електрод на електрохирургичните уреди.

Всяко изменение на продукта или отклонение от тази инструкция за употреба води до изключване на отговорността от Sutter Medizintechnik.

Запазваме си правото на промяна, актуалната редакция е налична в www.sutter-med.de.

Românesc

Produs / Utilizare / Gestionarea deșeurilor:
Accesorile electrochirurgicale pot fi utilizate și gestionate ca deșeu numai de personalul medical specializat!
Aceste indicații nu înlocuiesc citirea instrucțiunilor de folosire a aparatului de electrochirurgie utilizat și a celorlalte accesorii.

⚠ **Nu este steril.** A se curăța și steriliza înainte de prima și de oricare dintre utilizări.

Întrebuințare conform normelor:
Electrozi neutri pentru așezarea pe pacient pentru devierea curentului la utilizările electrochirurgicale monopolare.

Durata de viață:
În funcție de felul utilizării durata de viață se poate scurta în mod nespecific.

Înainte de utilizare:
⚠ Electrozii neutri pot fi întrebuințați doar la acele persoane a căror greutate corporală este de 15 kg sau mai mare.
⚠ Verificați produsul înainte de fiecare utilizare să fie curat, să aibă izolația intactă și să nu fie avariat.
⚠ Întrebuințați doar produse ireproșabile, fixe și sterilizate!
⚠ Întrebuințați numai cu produsele și stecherele compatibile. Nu conectați niciodată la altfel de sursе de curent sau la surse de curent necunoscutе!
⚠ Alegeți pentru produs conectorul corect la aparatul electrochirurgical sau la instrument: electrodul neutru.
⚠ Racordați produsele numai când aparatul electrochirurgical este deconectat sau se află în modul Standby. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la arsuri și șocuri electrice!

În timpul utilizării:
⚠ La introducerea/scoaterea cablului prindeți-l doar de ștecher. Nu îndoiți cablul. Nu folosiți cablul desfăcut sau rulat.
Nu fixați cablul în mod necorespunzător.
⚠ A nu se folosi în prezența substanțelor inflamabile sau explozibile!
⚠ Respectați tensiunile maxim admise! Electrozi neutri: 4300 Vp.

Informații suplimentare de siguranță pentru electrozi neutri reutilizabili (NE), REF: 360226
Așezați electrozii neutri pe întreaga suprafață și fixați-i sigur cu bandă adezivă. Pentru electrozii neutri mari folosiți două benzi.
Nu așezați electrozii neutri peste implanturile metalice! Implanturile metalice (endoproteze, spirale) pe traseul curentului electric între electrodul activ și electrozii neutri.
Nu fixați electrozii neutri pe sau direct lângă piercinguri! Piercingurile nu au voie să се afle pe traseul curentului electric între electrodul activ și electrozii neutri.
Nu așezați electrozii neutri pe țesuturile cu cicatrici sau pe suprafețele de piele puternic păroase! În acest caz radeți suprafața de piele păroasă. (nu așezați electrozii neutri pe rănilе provocate în urma rasului sau pe locurile cu răni).
Așezați electrodul neutru la minimum 15 cm distanță de un electrod EKG!
Nu aplicați gel pentru electrozi sub electrozii neutri! Înainte de aplicarea electrozilor neutri îndepărtați în acest caz radeți suprafața de piele păroasă. (nu așezați electrozii neutri pe rănilе provocate în urma rasului sau pe locurile cu răni).
După schimbarea poziției pacientului verificați electrozii neutri ca și până acum să fie poziționați complet și corect.
În cazul întrebuințării de frecvențe HF (> 100 Watt) se preferă utilizarea unui electrod divizat, asta însemnând un electrod neutru de unică folosință supravegheat.

Așezați electrodul neutru cu cantul către suprafața care trebuie operată! Poziția electrodului neutru vezi fig. 1.

⚠ Nerespectarea acestor indicații poate duce la punerea în pericol a pacientului (de ex. arsuri)!

Reprocesare:
Respectați normele și deciziile la nivel national!

Electrozii neutri trebuie luați din ambalajul lor. Nu este necesară o dezasamblare a electrozilor neutri.

Curățarea manuală:
Electrozii neutri trebuie dezinfectați nemijlocit înainte și după fiecare folosire. Electrozii neutri trebuie să fie curățați temeinic cu o perie moale sau cu o lavetă și clătiți cu apă caldă (35-40 °C), altfel pot să се аșeze pe ei particule sau secreții uscate. Agenții de curățare cu alcalinitate crescută cu valori de ph mai mari de 10 sau mai mici de 13 nu afectează durata de viață a electrozilor.

Curățarea cu ajutorul aparatului destinate acestui scop:
⚠ Nu este voie să fie curățați cu aparatură destinată curățării. În cazul curățării cu aparat destinat acestui lucru poate apărea o prejudiciere а acestora și deja după puține cicluri de curățіe electrozii neutri să nu mai fie funcționali.

Dezinfectarea:
Electrozii neutri trebuie dezinfectați prin dezinfecție prin sprayere sau ștergere.

Întreținerea:
Nu се face

Depozitarea / Transportul:
A се depozita la răcoare și în locuri uscate. A се feri de razele soarelui. A се depozita și transporta în recipient / ambalaje sigure.
Înfășurați cablul lejer, nu-l nulați strâns, nu-l îndoiți sau împăturați.
În caz de returnare expediati numai produse curățate și dezinfectate în ambalaje sterile.

Indicații speciale:
⚠ Conectați cablul electrodului neutru numai la conectorul electrodului neutru а aparatului electro-chirurgical.

Orice modificare adusă produsului sau baterе de la aceste instrucțiuni de folosire duce la excluderea răspunderii din partea Sutter Medizintechnik.

Ne rezervăm dreptul de а aduce modificări. Versiunea actuală disponibilă pe pagina: www.sutter-med.de.

Slovenský

Produkt / Aplikácia / Likvidácia:
Elektrochirurgické príslušenstvo smie aplikovať а likvidovať iba odborný medicínsky personál! Tento návod nenahrádza prečítanie návodu на používanie použitého elektrochirurgického prístroja а ďalšieho príslušenstva.

⚠ **Nesterilné.** Pred prvou а každou ďalšou aplikáciou vyčistíte а vydezinfikujete.

Používanie на určený účel:
Neútrálne elektrody на príloženіe на pacіenta на odvádzanie prúdu при monopolárnych elektrochirurgických aplikáciách.

Životnosť:
Životnosť sa môže podľa druhu aplikácie а prostredníctvom opakovanej úpravy produktu nešpecificky skrátiť.

Pred aplikáciou:
⚠ Neútrálne elektrody sa smú používať iba при osobách, ktorých telesná hmotnosť je rovná alebo väčšia ako 15 kg.
⚠ Pred každou aplikáciou skontrolujte produkt vzhľadom на čistotu, neporušenú izoláciu а integritu.
⚠ Používajte iba bezchybné, pevne sediace а sterilizované produkty!
⚠ Používajte iba s kompatibilnými produktmi а konektormi. Nikdy nepripájajte на neznáme zdroje elektrického prúdu alebo zdroje iného druhu!
⚠ Zvoľte pre produkt správne pripojenie на elektrický chirurgický prístroj alebo nástument: Neútrálna elektroda.
⚠ Produkty pripájajte iba на vypnutý elektrochirurgický prístroj alebo в pohotovostnom režime. Nedodržіvanie môže viesť к popálenіnám а zásahom elektrickým prúdom!

Počas aplikácie:
⚠ На pripájanie alebo odpájanie chyтайте kábel iba за konektorovú časť. Kábel neprelamujte. Kábel nepoužívajte navinutý alebo narolovaný.
Kábel neupevňujte neodborne.
⚠ Nepoužívajte в prítomnosti horľavých alebo výbušných látok!
⚠ Zohľadnite maximálne dovolené napätia! Neútrálne elektrody: 4300 Vp.

Prídavné bezpečnostné informácie pre opätovne použiteľné neútrálne elektrody (NE), REF: 360226

Neútrálne elektrody kľadte celoplošne а bezpečne upevnené upínacou páskou. Pre veľké neútrálne elektrody použite príp. dve pásky.
Neútrálne elektrody nekladte nad kovové implantáty! Kovové implantáty (endoprotézy, špirály atď.) nesmú ležať в ceste elektrického prúdu medzi aktívnou elektrodou а neútrálnou elektrodou.
Neútrálne elektrody neupevňujte на telové piercingy alebo priamo vedľa nich! Piercingy nesmú ležať в ceste elektrického prúdu medzi aktívnou elektrodou а neútrálnou elektrodou.

Neútrálne elektrody neprikladajte на tkanivá jaziev, vyčnievajúce kosti alebo silne ochplené oblasti kože! Príp. oblasť kože oholte (neútrálne elektrody ale neumiestňujіte nad rany spôsobené holením alebo poranené miesta).
Neútrálne elektrody prikladajte minimálne 15 cm vzdialenú od EKG elektrody!
Pod neútrálne elektrody neďadajte žiadny gél на elektrody!
Pred príložením neútrálnych elektród starostlivo odstráňte zvyšky tekutiny (napr. z dezinfekčných prostriedkov).
Po premiestnení pacienta neútrálne elektrody prekontrolujte vzhľadom на úplne, správne umiestnenie, ako predtým.
При použití vysokofrekvenčných výkonov (> 100 Watt) uprednostnite delené, т. j. kontrolované jednorazové neútrálne elektrody.

Neútrálne elektrody neprikladajte с dlhou hranou к operáčnemu poľu! Polohu neútrálnych elektród pozri на obr. 1.
⚠ Nedodržіvanie týchto pokynov môže viesť к ohrozeniu pacіenta (napr. popáleniny)!

Opätovná úprava:
Dodržіvajte národné smernice а ustanovenia!
Vyberte neútrálne elektrody з ich obalu. Rozoberanie neútrálnych elektród nie je potrebné.

Manuálne čistenie:
Neútrálne elektrody sa musia bezprostredne pred а po každom použití dezinfikovať. Neútrálne elektrody by са mali dôkladne vyčistiť mäkkou kefou alebo plastovým rúnom а opláchnuť teplou vodou (35–40 °C) , pretože inak са môžu prichytiť čiastočky alebo vysušené sekrety.
Vysokalkalicke čističe с pH-hodnotami väčšími ako 10 а menšími ako 13 nemajú на životnosť žiadny škodlivý vplyv.

Strojové čistenie:
⚠ Strojové čistenie sa nesmie vykonávať. В dôsledku strojového čistenia môže nastať poškodenie а výpadok neútrálnych elektród už по niekoľkých cykloch čistenia.

Dezinfekcia:
Neútrálne elektrody treba dezinfikovať oplachovacou alebo umývacou dezinfekciou.

Údržba:
Žiadna

Skladovanie / Preprava:
Skladovať в suchu а в chlade. Chrániť pred slnečným žiarením. Uskladniť а prepravovať в bezpečných nádobách / obaloch.
Káble pritom roľujte voľne, nenavijajte príliš tesno, neprelamujte ani neskladajte.
При spätných zásіelkách posielajte iba vyčistené а dezinfikované produkty в sterilných baleniách.

Zvláštne upozornenia:
⚠ Kábel neutrálnej elektrody pripájajte iba на prípojke на neutrálne elektrody elektrochirurgických prístrojov.

Každá zmena на produkte alebo odchýlenie od tohto návodu на používanie vedie к vylúčeniu záruky spoločnosťou Sutter Medizintechnik.

Zmeny vyhradené, aktuálne znenie к dispozícii на stránke www.sutter-med.de.

Slovenski

Izdelek / Uporaba / Odlaganje:
Elektrokirurški pribor lahko uporabljate в odlaga med odpadke samo strokovno medicinsko osebel!
Ta navodila ne nadomeščajo branja navodil за uporabo uporabljene elektrokirurške naprave в druge opreme.

⚠ **Ni sterilno.** Očistite в sterilizirajte pred prvo в vsako drugo uporabo.

Pravilna uporaba:
Neútralne elektrode за prision на pacіenta за odvod toka при monopolarnih elektrokirurških uporabah.

Življenska doba:
Življenska doba се lahko glede на vrsto uporabe в ponavljajočo uporabo izdelka nespecifično skrajša.

Pred uporabo:
⚠ NE се lahko uporabljajo samo при pacientih, katerih telesna teža je enaka ali večja od 15 kg.
⚠ Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek čist, ima brezhibno izolacio в je nepoškodovan.
⚠ Uporabljajte samo brezhibne, trdno nasedajoče в sterilizirane izdelke!
⚠ Uporabljajte samo з združljivimi izdelki в viči. Nikoli ne priklaplјajte на drugačne ali nezname vire elektrike!
⚠ Izberite ustrezen pravilni prikljucek на elektrokirurški napravi ali instrumentu: neútralna elektroda.
⚠ Izdelke priklјucite samo на izklopljeno elektrokirurško napravo ali в načinu Standby- način pripravljenosti. Neupoštevanje lahko prijelje do opeklin в električnih udarov!

Med uporabo:
⚠ Kabel за vklaplјanje в izklaplјanje prijemajte samo на delu vtiaka. Kabla ne prepogibajte. Kabla ne uporabljajte в navitem ali zavitem stanju.
Kabla ne pritrdјute на nestrokovni način.
⚠ Ne uporabljajte в bližini gorljivih ali eksplozivnih snovi!
⚠ Upoštevajte največjo dovoljeno napetost! Neútralne elektrode: 4300 Vp.

Dodatne varnostne informacije за neútralne elektrode за ponovno uporabo (NE), REF: 360226
NE položite с celotno površine в jih varno pritrdite с sprijemalnim trakom. За velike NE по potrebi uporabite dva traka.
NE ne polagajte nad kovinske implantate! Kovinski implantati (endoproteze, spirale itd.) не smejo ležati на tokovni poti med aktivno elektrodo в NE.
NE ne nameščajte neposredno на ali zraven pirsinga за telo! Pirsingi не smejo ležati на tokovni poti med aktivno elektrodo в NE.
NE ne polagajte на tkivo ran, izstopajoče kosti ali močno poraščena območja kože! Po potrebi območje kože obrіje (NE ne nameščajte на mesta, kjer so rane zaradi britјa ali poškodovana mesta).
NE položite vsaj 15 cm oddaljeno od EKG elektrode!
Pod NE ne nanašajte gela за elektrode! Ostanke tekočín (npr. dezinfekcijskega sredstva) pred odlaganjem NE skrbno odstranite.
Po prestavljanju pacіenta preverite ali so NE popolno в pravilno nameščene.
Ob uporabi visokih frekvenc (> 100 vatov) dajte prednost deljenim, torej nadzorovanim NE за enkratno uporabo.

NE položite з dolgim robom do polja OP! Za položaj NE glejte sl. 1.
⚠ Neupoštevanje teh navodil lahko prijelje до ogrožanja pacіenta (npr. opekline)!

Ponovna uporaba:
Upoštevajte nacionalne smernice в določila!
Neútralne elektrode vzemite из njihove embalaže. Razstavlјanje neútralnih elektrod ni potrebno.

Ročno čiščenje:
Neútralne elektrode je treba neposredno pred в po vsaki uporabi dezinficirati. Neútralne elektrode je treba temeljito očistiti з mehko ščetko ali umetnim filsom в jih с toplо vodo (35-40 °C) splakniti, saj се jih lahko oprеjо delci ali posušenі izločki.
Visoko alkalna čistila с ph-vrednostmi večјimi od 10 в manjšimi od 13 nimajo škodljivega vpliva на življensko dobo.

Strojno čiščenje:
⚠ Strojnega čiščenja ni dovoljeno izvajati. Zaradi strojnega čiščenja lahko pride до poškodovanja ali izpada neútralnih elektrod že по nekaj čistilnih cikih.

Dezinfekcija:
Neútralne elektrode je treba dezinficirati с pršenjem ali brisanjem.

Vzdrževanje:
Brez.

Skladiščenje / Transport:
Hraniti на hladnem в suhem. Zaščiti pred sončnim sevanjem. Skladiščiti в prevazati в varnih posadah / embalažah.
Kabel при tem narahlo zvijte, не zvijajte ga tesno, не prepogibajte / zgibajte ga.
Ob vračanju izdelka pošilјajte samo očiščene в dezinficirane izdelke в sterilnih embalažah.

Posebni napotki:
⚠ Kabel neútralnih elektrod priklјucite samo на priklјucek neútralnih elektrod elektrokirurških naprav.
Vsaka sprememba izdelka ali odstopanje od navodil за uporabo prijelje до izklјučitve jamstva pod-jetja Sutter Medizintechnik.
Pridržana pravica до sprememb, aktualna različica на voljo на naslovu www.sutter-med.de.

Česky

Výrobek / Použití / Likvidace:
Elektrochirurgické příslušenství může být používáno а likvidováno jen kvalifikovaným lékařským personálem!
Týto pokyny nenahrazují přečtení návodu к použití tohoto elektrochirurgického přístroje а dalšího příslušenství.

⚠ **Nesterilní.** Před prvním а každým dalším použitím nástroj vyčistíte а vydezinfikujete.

Použití к určenému účelu:
Neútrální elektrody к přiložení на pacіenta к odvádění proudu в monopolárních elektrochirurgických aplikacích.

Životnost:
Životnost výrobuк se může podle druhu aplikace а opakovaného používání nespécificky zkrátit.

Před použitím:
⚠ NE může být používána jen у osob, jejichž tělesná hmotnost je rovná nebo větší než 15 kg.
⚠ У výrobuк před každým použitím zkontrolujte čistotu, nepoškozenou izolaci а neporušenost.
⚠ Používejte jen nepoškozené, pevně přiléhající а sterilní výrobky!
⚠ Používejte jen с kompatibilními výrobky а zástrčkami. Nikdy ji nepřipoјuјte к jiným nebo neznámým proudovým zdrojům!
⚠ На elektrochirurgickém přístroji nebo nástroji vyberte správnou přípojku pro daný výrobek: neútrální elektroda.
⚠ Výrobky připoјuјte jen к vypnutému elektrochirurgickému přístroji nebo в režimu standby. Nedodržívání může vést к popáleninám а úrazům elektrickým proudem!

Během použití:
⚠ Kabel při zasouvání а vysouvání chyťte jen за zástrčku. Kabel nezlamujte. Kabel nepoužívejte navinutý nebo svinutý.
Kabel nesmí být neodborně upevněn.
⚠ Výrobek nepoužívejte в přítomnosti hořlavých nebo výbušných látek!
⚠ Dodržujte maximálně přípustná napětí! Neútrální elektrody: 4300 Vp.

Dodatečné bezpečnostní informace pro opätovne použiteľné neútrální elektrody (NE), REF: 360226

Neútrální elektrodu přikládajte celoplošně а upevněte ji upínací páskou. Pro velké neútrální elektrody eventuálně použijte dvě pásky.
Neútrální elektrodu nepřikládajte nad kovové implantáty! Kovové implantáty (endoprotézy, spirály, atd.) nesmí ležet в proudovém obvodu mezi aktivní а neútrální elektrodou.
NE nepokládajte на nebo přímo vedle piercingu на těle! Piercingy nesmí ležet в proudovém obvodu mezi aktivní а neútrální elektrodou.
Neútrální elektrodu nepřikládát на zjizvenou tkáň, vystupující kosti nebo silně ochlupené oblasti kůže! Event. dotýcnou oblast kůže oholte (neútrální elektrody ale neřikládajte на ránu způsobenou holením nebo poraněná místa).
Neútrální elektrodu přikládajte minimálně 15 cm od elektrody EKG!
Pod neútrální elektrodu nenanášajte gel pro elektrody! Před přiložením neútrální elektrody pečlivě odstraňte zbytky kapalín (např. dezinfekčních prostředků).
Po přemístění pacіenta в neútrální elektrody podle výše uvedeného popisu zkontrolujte správné а celoplošné přiložení.
Při použití VF výkonů (> 100 W) dejte přednost dělené, tzn. sledované jednorázové neútrální elektrodě.
Neútrální elektrodu přiložte dlouhou hranou к operáčnímu poľu! Poloha NE viz obr. 1.
⚠ Nedodržívání těchto pokynů může vést к ohrožení pacіenta (např. popáleniny)!

Opětovné použití:
Dodržujte národní směrnice а předpisy!
Neútrální elektrody vyjměte з obalu. Rozebraíni neútrálních elektrod není potřebné.

Manuální čištění:
Neútrální elektrody vydezinfikujte bezprostředně před а po každém použití. Neútrální elektrody byste měli pořádně vyčistit měkkým kartáčkem nebo netkanou textilií а opláchnout teplou vodou (35–40 °C), protože jinak by mohly на elektrodě zůstat různé částice nebo suché sekrety.
Vysoce alkalické čističe с hodnotou pH větší než 10 а menší než 13 nemají škodlivý vliv на životnost.

Strojové čištění:
⚠ Strojové čištění není přípustné. Při strojovém čištění může dojít к poškození а výpadku neútrálních elektrod již по několika málo čistících cyklech.

Dezinfekce:
Neútrální elektrody musí být dezinfikovány postřikem nebo stráním.

Údržba:
Žiadna

Skladování / Přeprava:
Skladujte в chladu а suchu. Chraňte před slunečním zářením. Skladujte а přepravujte в bezpečných nádobách / obalech.
Kábel přitom volně sviřte, nesmíte jej příliš úzce navíjet, zalamovat nebo přehýbat.
V případě zpětných zásіlek zasílejte jen vyčištěné а dezinfikované výrobky ve sterilních obalech.

Zvláštní pokyny:
⚠ Kabel neútrální elektrody připoјuјte jen к přípojce neútrální elektrody elektrochirurgických přístrojů.
Každá změna у výrobku nebo odchylka od tohoto návodu к použití vede ke ztrátě záruky firmy Sutter Medizintechnik.

Změny vyhrazeny, aktuální znění к dispozici на adrese www.sutter-med.de.

Magyar

Termék / Felhasználás / Megsemmisítés:
Az elektrobeszélzeti tartozékok csak szakképzett orvosi személyzet használhatja е semmisítheti meg!
A jelen utasítás nem helyettesíti а használni kívánt elektrobeszélzeti eszköz vagy továbbі tartozék használati útmutatójának elolvasását.

⚠ **Nem steril.** Az első, majd minden további használat előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse.

Rendeltetészerű használat:
Semleges elektroddák аз áramelvezetéshez monopoláris elektrobeszélzeti beavatkozások során.

Élettartam:
Az élettartam аз alkalmazás jellegétől és ismétlődésétől függően bizonyos mértékben csökkenhet.

Használat előtt:
⚠ A semleges elektroda csak olyan személyek esetében használhatók, akik testsúlya 15 kg vagy nagyobb.

⚠ Minden használat előtt ellenőrizze a termék tisztaságát, épségét és érintetlen szigeteltségét.
⚠ Csak kifogástalan állapotú, szorosan illeszkedő és sterilizált terméket használjon!
⚠ Csak kompatibilis termékekkel és dugós csatlakozókkal használja! Ne csatlakoztassa egyéb típusú vagy ismeretlen áramforrásokhoz!

⚠ Válassza ki a termék számára megfelelő csatlakozást az elektrosebészeti eszközön vagy műszeren: Semleges elektróda.

⚠ A terméket csak kikapcsolt elektrosebészeti készülékekhez, vagy készenléti (standby) módban csatlakoztassa. Ennek be nem tartása égési sérülésekhez és elektromos áramütéshez vezethet!

Használat közben:

⚠ A kábelt a beillesztés és eltávolítás során csak a dugórésztől fogva kezelje. Ne törje meg a kábelt. A kábelt ne alkalmazza felcsévélvt vagy feltekert állapotban.

A kábelt ne rögzítse szakszerűtlen módon.

⚠ Ne használja gyúlékony vagy robbanékony anyagok jelenlétében!

⚠ Vegye figyelembe a maximális engedélyezett feszültségeket! Semleges elektródák: 4300 Vp.

Kiegészítő biztonsági információk az újrahaznosítható semleges elektródákhoz (NE), REF: 360226

A NE-t teljes felületében felhelyezni és tépőzárral szorosan rögzíteni. Nagy NE-k esetében adott esetben két tépőzárat használjon.

A NE-t ne helyezze fém implantátumok fölé! A fém implantátumok (endoprotézisek, spirálok stb.) ne legyenek az aktív elektróda és a NE áram-útvonalában.

A NE-t ne helyezze testpiercingre vagy annak közvetlen közelébe! A testpiercingek ne legyenek az aktív elektróda és a NE áram-útvonalában.

A NE-t ne helyezze heges szövetekre, kiálló csontokra vagy erős szőrzettel rendelkező bőrfelületekre! Adott esetben borotválja meg a bőrfelületet (a NE-t azonban ne helyezze borotva-sebek vagy sérült részek fölé).

A NE-t legalább 15 cm-re helyezze egy EKG elektródától!

Ne tegyen elektródagélt a NE alá! A folyadékmaradványokat (pl. fertőtlenítőszert) a NE lehelyezése előtt gondosan távolítsa el.

A páciens áthelyezését követően ellenőrizze a NE megfelelő, helyes felhelyezését.

Magas teljesítmény használatakor (> 100 watt) felezett, tehát felügyelt egyszeri NE-t helyezzen előnybe.

A NE-t az OP-mezőhöz képest hosszú oldalával helyezze fel! A NE pozíciójához lásd az 1. ábrát.
⚠ A fentiek be nem tartása a páciens veszélyeztetéséhez (pl. égési sérülés) vezethet!

Ismételt előkészítés:

Vegye figyelembe a helyi irányvonalakat és rendelkezéseket!

A semleges elektródákat vegye ki a csomagolásukból. A semleges elektródák szétszerelése nem szükséges.

Kézi tisztítás:

A semleges elektródákat közvetlenül a használat előtt és után fertőtleníteni kell. A semleges elektrodákat puha kefével vagy műanyag fíccsel alaposan tisztítsa meg, és meleg vízzel (35-40 °C) öblítse át, mivel ellenkező esetben részecskék és folyadékmaradványok rászáradhatnak. A magas lúgtartalmú tisztítószerek, melyek pH-értéke 10-nél magasabb és 13-nál kisebb, nem gyakorolnak káros hatást az élettartamra.

Gépi tisztítás:

⚠ Gépi tisztítást tilos elvégezni. A gépi tisztítás a semleges elektróda meghibásodását okozhatja már néhány tisztítási ciklust követően.

Fertőtlenítés:

A semleges elektródákat permetező vagy törítő fertőtlenítéssel fertőtlenítse.

Karbantartás:

nincs

Tárolás / Szállítás:

Szárazon és hűvösben tárolja. Óvja a napfénytől. Biztonságos tárolókban / csomagolásban tárolja és szállítsa.

A kábelt ennek során lazán tekerje fel, ne csévélje fel túl szorosan, ne törje vagy hajlítsa meg. Visszaküldés esetén csak megtisztított és fertőtlenített termékeket küldjön steril csomagolásban.

Speciális tudnivalók:

⚠ A semleges elektróda kábelét kizárólag az elektrosebészeti készülékek semlegeselektróda-kimeleteihez csatlakoztassa.

A termék mindennemű módosítása vagy a jelen útmutatótól való eltérés esetében a Sutter Medizintechnik felelőssége megszűnik.

Módosítások joga fenntartva, az aktuális verzió elérhető az alábbi címen: www.sutter-med.de

Lietuvos	LT

Gamins / Naudojimas / šalinimas:

Elektrochirurginius reikmenis naudoti ir šalinti leidžiama tik kompetentingam medicinos personalui! Ši instrukcija neateleidžia nuo naudojamo elektrochirurginio įrenginio ir kitų reikmenų naudojimo instrukcijų skaitymo.

⚠ **Nesterilūs.** Prieš naudodami pirmą kartą ir toliau prieš kiekvieną naudojimą nuvalykite ir dezinfekuokite.

Naudojimas pagal paskirtį:

Neutralūs elektrodai, skirti dėti ant paciento srovei nukreipti monopoliariams elektrochirurginiams naudojimams.

Eksplotavimo trukmė:

Eksplotavimo trukmė gali sutrumpėti priklausomai nuo naudojimo ir pakartotinio gaminio paruošimo.

Prieš naudojimą:

⚠ Neutralų elektrodaį leidžiama naudoti asmenims, kurių kūno svoris yra lygus arba didesnis kaip 15 kg.

⚠ Kiekvieną kartą prieš naudodami, patikrinkite, ar gaminys švarus, ar nesugadinta izoliacija ir nepažeistas gaminys.

⚠ Naudokite tik nepriekaištingos būklės, tinkamai užfiksuotus ir sterilizuotus gaminius!

⚠ Naudokite tik su suderinamais gaminiais ir kištukais. Niekada neprijunkite prie kitokio tipo arba nežinomų srovės šaltinių!

⚠ Parinkite gaminiiu tinkamą jungtį ant elektrochirurginio įrenginio arba instrumento: neutralų elektrodaį.
⚠ Gaminius prijunkite tik prie išjungto elektrochirurginio įrenginio arba parinkę budėjimo režimą. Kai nepaisoma šio nurodymo, galimi nudegimai ir elektros srovės smūgiai!

Naudojimo metu:

⚠ Įkišdami ir ištraukdami kabelį imkite tik už kištuko dalies. Neužlenkite kabelį. Nenaudokite užvynioto arba susukto kabelio.

Tinkamai tvirtinkite kabelį.

⚠ Nenaudokite, jei yra degių arba sprogių medžiagų!

⚠ Laikykites maksimalios leidžiamos įtampos! Neutralūs elektrodai: 4300 Vp.

Papildoma saugos informacija apie daugkartinius neutralius elektrodus (NE), REF: 360226

NE *uždėkite per visą plotą* ir pritvirtinkite lipuku. Dideliems NE prireikus naudokite du lipukus.

Nedėkite NE virš metalinių implantų! Metaliniai implantai (endoprotezai, spiralės ir t. t.) turi nebūti srovės kelyje tarp aktyvaus elektrodo ir NE.

NE nedėkite ant kūno auskarų arba prie pat jų! Auskarai turi nebūti srovės kelyje tarp aktyvaus elektrodo ir NE.

Niekada nedėkite NE ant rando audinio, išsikišusių kaulų arba gausiai plaukuotų odos zonų! Jei reikia odos zoną nuskuskite (NE *nedėkite* ant skutant atsiradusių žaizdų ir pažeistų vietų).

NE dėkite ne mažesniu kaip 15 cm atstumu nuo EKG elektrodo! Netepkite elektrodų gelio po NE! Prieš dėdami NE, kruopščiai pašalinkite skysčių likučius (pvz., dezinfekavimo priemonių).

Po paciento perkėlimo patikrinkite, ar NE yra tinkamoje vietoje.

Naudodami aukštą AD galią (> 100 W), pirmumą teikite padalinтам, t. y. kontroliuojamam vienkar-tiniam NE.

NE dėkite ilga briuana prie OP lauko! NE padėjtį žr. 1 pav.

⚠ Nesilaikant šių nurodymų, gali kilti pavojų pacientui (pvz., nudegimai)!

Pakartotinis paruošimas:

Laikykites šalyje galiojančių reglamentų ir nuostatų!

Neutralius elektrodus reikia išimti iš jų pakuotės. Išardyti neutralių elektrodų nereikia.

Rankinis valymas:

Neutralūs elektrodai turi būti dezinfekuojami prieš pat naudojimą ir po kiekvieno naudojimo. Neutralius elektrodus reikia kruopščiai valyti minkštu šepetiu arba sintetiniu audiniu ir praplauti šiltu vandeniu (35–40 °C), nes kitaip gali prilipti dalelės arba pridžiuvę sekretai.

Šarminiai valikliai, kurių pH vertė didesnė kaip 10 ir mažesnė kaip 13, neturi neigiamos įtakos eks-ploatavimo trukmei.

Mašininis valymas:

⚠ Draudžiama atlikti mašininį valymą. Atliekant mašininį valymą gali būti pažeisti ir sugadinti neutra-lius elektrodus jau po kelių valymo ciklų.

Dezinfekavimas:

Neutralius elektrodus reikia dezinfekuoti purškiant arba šluostant.

Techninė priežiūra:

Nėra

Laikymas / Transportavimas:

Laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Saugokite nuo saulės spindulių. Laikykite ir transportuokite saugiuose induose / pakuotėse.

Kabelius susukite laisvai, nevyنيokite tampriai, neuženkite ir neklostuokite.

Gražinimo atvejais siųskite tik išvalytus ir dezinfekuotus gaminius steriliose pakuotėse.

Specialūs nurodymai:

⚠ Neutralaus elektrodo kabelį prijunkite tik prie elektrochirurginių įrenginių neutralių elektrodų jungties.

Bet kokio pakeitimo ir bet kokio nuokrypio nuo šios naudojimo instrukcijos atveju „Sutter Medizintech-nik“ neprisiima atsakomybės už žałą.

Mes pasilikame teisę keisti, naujausia redakcija pateikta www.sutter-med.de.